Lim Hyosang
(Universidad Kyung Hee)

Reconsideración sobre el sistema copulativo en español -desde el punto de vista didáctico-

1. Introducción

En este trabajo, nos proponemos presentar algunos problemas en relación con el esquema tradicional del sistema copulativo en la gramática española. La oposición entre 'lo esecial' y 'lo accidental' ha sido un fundamento para la enseñanza del sistema copulativo, que se refleja en la oposición entre 'ser' y 'estar'. Sin embargo, las siguientes oraciones nos presentan alguna dificultad en el momento de la enseñanza en el aula. En el aula universitaria, el ejercicio gramatical sistemático, segun he podido observar, resuelve más o menos las dudas de los estudiantes coreanos universitarios a los que imparto clase. La única confusión que pueden tener los estudiantes se centra en la alternancia del sistema dualista y sus consecuentes variaciones del significado. De todos modos, se pueden deducir los significados estableciendo un sistema de analogía.

Aunque no existe la oposición binaria en la gramática coreana, una de las preguntas más frecuentes que me plantean los estudiantes es porque motivo el adjetivo 'muerto' tiene que ir acompacon el verbo 'estar'. Pues bien, podemos imaginar de dónde viene esta pregunta. Aún más dificil, si cabe, es cómo explicar la diferencia entre estos dos ejemplos tomados como referencia: "estoy casi muerto pero no estoy muerto" y "*El coche está casi estropeado pero no está estropeado" . Adoptamos el argumento de Juan Carlos Morena en este aspecto, pero queremos ir un poco mas alla y nos proponemos analizar algunos aspectos didácticos. En cierto modo, la gramaticalidad es una cuestión de norma o prescripción, así que los alumnos deben aprenderlo de memoria, pero conviene precisar cuál es la metodología didáctica más adecuada. Asi, en este trabajo, intentaremos presentar estos problemas que, aunque puedan parecer marginales, a mi modo de ver, resultan muy importantes en el proceso de aprendizaje del sistema copulativo del español y del

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Hyosang LIM. Reconsideración sobre el sistema copulativo e...
Centro Virtual Cervantes

mismo modo para posteriormente el uso correcto en la expresion oral para poder facilitar una buena comunicacion.

2. El cuestionamiento del sistema copulativo

En la gramática coreana, el sistema copular(__ida) se puede combinar con el nombre o con el adverbio de modo. Es decir, la categoría gramatical en sí misma es totalmente diferente del español. Sin embargo, podemos ver que existe una similaridad entre ambas lenguas. Me refiero a las siguientes oraciones:

(1) Estás estupendo/?estupendamente/*admirablemente/*felizmente.

No sé si están de acuerdo con el criterio de la gramaticalidad de las oraciones, pero nos hemos dado cuenta de que existe tambien diferencia de criterios entre los propios nativos con respecto a la aceptabilidad. En principio, un adverbio en forma *–mente* no puede ser atributo, así que la mayoría de mis informadores la consideran agramatical. En cambio, algunos españoles lo aceptan en el uso coloquial, por supuesto, en algún contexto de omision del atributo. Pero creemos que tiene que haber una discusión más al respecto. De todas formas, no hemos podido encontrar una explicación coherente y completa que resuelva el diferente o distinto grado de la gramaticalidad de las oraciones anteriores.

3. Aspecto morfosintáctico del adjetivo

En español, el auxiliar de los tiempos compuestos es haber. Pero es una cuestión muy difícil, cómo analizar oraciones del tipo *Estoy cenado*. Tampco es fácil extender el mismo análisis a construcciones como *Manolo está bebido*. Lo que ocurre es que los alumnos no están seguros de si es un participio o un adjetivo. La verdad es que no hay una delimitación clara entre un participio y un adjetivo.

Otro punto importante es que podemos notar un distinto comportamiento.

(2a)Juan y Pedro son médicos.
(2b)Juan y Pedro son hermanos.
(2c)Son ambas gramaticales.
(2d)*Son ambas sinónimas.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Hyosang LIM. Reconsideración sobre el sistema copulativo e...
Centro Virtual Cervantes

(2e)Juan y Pedro son ambos médicos./*hermanos.

(2f)Juan y Pedro son ambos [parecidos./iguales/casados].

Ahora pasamos a observar algunos problemas sintácticos.

(3)Ello me es imposible.

Aquí vamos a analizar la función sintáctica del pronombre *me*. A continuación, debemos preguntarnos si es possible sustituir *imposible* por *útil* o *necesario* pero no por *inútil*, *importante, probable, evidente* o *bueno*. Creemos que existe alguna relación semántica o sintáctica entre los adjetivos que permiten dicha construcción.

4. Los pseudo-copulativos

En este apartado, vamos a analizar el comportamiento de los verbos llamados pseudo-copulativos, es decir, *ser, parecer, caer, resultar* en contacto con adjetivos. Tal vez nos parezca que el comportamiento de adjetivos y verbos es totalmente arbitrario en estos casos.

Desde el punto de vista distribucionalista, podemos observar el distinto comportamiento de dicha construcción pseudo-copulativa. (Datos de Ignacio Bosque)

María me	simpático	inteligente	inglesa
parece	+	+	+
resulta	+	?	-
cae	+	-	-

Desde el punto de vista didáctico, no es tan fácil explicar dicha distribución a los alumnos. De todas formas, debemos establecer un paradigma para la diferenciación.

5. La problemática del sistema copulativo y alguna alternativa

En este apartado, vamos a presentar algunos problemas que nos parecen necesarios reestablecer y modificar de esta manera la tradicional explicación en la gramática española. Veamos los siguientes ejemplos:

(4a)Soy triste de estarlo tanto.

(4b)*Estoy muerto de serlo tanto.

(4c)Je est un autre. (I is another/*Yo es otro)

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Hyosang LIM. Reconsideración sobre el sistema copulativo e...

Centro Virtual Cervantes

(4d)Yo soy yo y mi circunstancia.
(4e)Soy yo./??Somos nosotros.
(4f)It's me.
(4g)Es la una./Son las dos horas.

Con respecto a la oración (4a), podemos decir que en principio no se permite en español referencias, coordinaciones de dos elementos semántica o funcionalmente diferentes, que sería lo que ocurre en la oración, puesto que el pronombre LO haría referencia al atributo TRISTE, que no tiene valores idénticos en frases como SER TRISTE o ESTAR TRISTE. Sin embargo nos parece que esa regla no debe ser del todo sintáctica puesto que la frase parece violar algún tipo de filtro o regla estilística. Puede deberse a que rompe algún tipo de regla pragmática: ESTAR+ADJETIVO muestra una condición de temporalidad, mientras que SER+ADJETIVO indica lo contrario. El hecho de que la oración causal DE... indique temporalidad parece violar algún tipo de regla pragmática sobre la necesidad de que las causas de condiciones permanentes no sean temporales.
Suponemos que todo esto se aplicará a aquellos adjetivos que pueden utilizarse con ambos verbos (SER y ESTAR). Imagino que en todos se producirá el mismo efecto estilístico, pero inaceptable para el registro normal.

Aquí nos debemos detener a reflexionar sobre la existencia del sujeto nulo o implícito. Teniendo en cuenta la concordancia morfológica, podemos suponer que existe el sujeto plural 'las horas' y 'la hora' en sigular. Sin embargo, la siguiente oración nos hace pensar en el número 'cero' y su analogía con "Son las 24 horas" en el español coloquial.

(5)Son (las) cero horas.

Aqui el número 'cero' presenta una confusión bastante grande para los estudiantes, así que necesita una precisión sobre el concepto de número gramatical. Según mi consulta con los nativos, incluso podemos observar que hay una altermancia del uso del artículo. De todas formas, vamos a dejar este tema de la altermancia gramatical para otro trabajo posterior.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Hyosang LIM. Reconsideración sobre el sistema copulativo e...
Centro Virtual Cervantes

Otro aspecto a tener en cuenta es que el adverbio de aproximación 'casi' presenta un ejemplo interesante en cuanto a la combinación con el verbo 'estar'. Según Juan Carlos Moreno, dicho adverbio permite la combinación con 'estar' en un caso pero no es posible en alguna estructura coordinada.

(6a)Estoy casi muerto.
(6b)Estoy casi muerto pero no esta muerto..
(6c)El coche esta casi estropeado
(6d)*El coche esta casi estropeado peo no estropeado.

El diferente comportamiento de este adverbio no es tan fácil de explicar, así que podemos o debemos aclarar la diferencia del predicado en ambos casos. En cierto modo, si explicamos la teoría del aspecto, los alumnos pueden entender el diferente comportamiento. Podemos decir que la diferencia aspectual consiste en la perfectividad o no perfectividad pero no es tan claro en ambas oraciones. Ahora vamos a combinar con otros adverbios, por ejemplo, 'totalmente' o 'enteramente' y analizamos qué ocurre en la estructura sintáctica.

(7a)Está totalmente [*muerto/agotado].
(7b)El coche está totalmente estropeado

Otro fenómeno curioso es que algunos adjetivos o adverbios se neutralizan o mejor dicho se convierten en algunas expresiones de grado.

(8a)Ellos son los verdaderos ricos.
(8b)Ellos son los verdaderamente ricos

Lo que ocurre es que no vemos tan claro la diferencia del significado entre las dos oraciones. Diríamos que es un caso de neutralización típica.

Cuando se trata del prefijo negativo, los alumnos coreanos tienen muchas dificultades.

(9a)Eres un increíble.
(9b) Eres un insoportable

Aun nos conviene observar algunas cuestions semánticas o pragmáticas del uso del prefijo negativo.. Teniendo en cuenta su forma originaria, podemos suponer que es una forma derivada, así

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Hyosang LIM. Reconsideración sobre el sistema copulativo e...
Centro Virtual Cervantes

que podemos preguntarnos si es posible el adjetivo sin prefijo negativo en cualquier contexto, pero nos damos cuenta de que no es siempre posible. Desde el punto de vista morfológico, la mayor parte de los adjetivos terminados con *–able* se pueden dividir en dos tipos, uno es la forma derivada directamente del verbo y otro es derivado del adjetivo con la añadidura del prefijo.
Por lo tanto aquí se mezclan dos fenómenos. Como podría explicar esto a los alumnos? Lo curioso es que el sistema copulativo en sí mismo varía según las lenguas. Según tengo entendido, el ruso tiene alguna peculiaridad al respecto.. En la oración "Soy estudiante", si la traducimos al ruso, no hace falta el verbo. En cambio, la oración "Estoy cansado" se puede convertir en dos formas distintas, un predicado verbal y otro adjetival. Así que intentaremos analizar algunos problemas marginales del sistema copulativo en español en este trabajo.
Otro error más frecuente de los alumnos, o incluso que se puede notar en algunos manuales de la gramática para los principiantes es la combinación del sintagma agente con el verbo 'estar'. Algunos lo consideran como cuasipasivas, pero rechazamos dicho argumento en este trabajo.

(9)*El puente está construído por ese arquitecto.

La diferencia semántica según la presencia o la ausencia del artículo indefinido es sumamente difícil puesto que no existe el determinante en el sistema gramatical del coreano
Sencillamente podemos explicar la diferencia del significado, es decir, la profesión y la designación.

(10)Juan es un médico./ Juan es médico

6. El problema de la ambiguedad
Aquí vamos a detenernos en la morfología del adjetivo. Se trata, en el fondo, de alguna relación entre morfología y semántica. Ignacio Bosque plantea un problema de ambiguedad solucionable por el procedimiento de la segmentación. El adjetivo i*nsensibilizable* puede significar "que no puede ser sensibilizado" o "que puede ser insensibilizado" También podemos decir lo mismo de *inmovilizable*.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Hyosang LIM. Reconsideración sobre el sistema copulativo e...
Centro Virtual Cervantes

Vamos a analizar las siguientes oraciones:

(11a) Estoy hecho un chaval.

(11b) Estoy hecho/hecha polvo.

Aquí también nos encontramos con el problema de la concordancia entre el sujeto y el participio o adjetivo. Por lo visto, el hecho de que haya variación morfológica constituye un argumento a favor del adjetivo como categoría, ya que no se permiten la variación morfológica si es una parte del tiempo complejo.

8. Conclusión

Hemos intentado presentar algunos problemas marginales en relación con la construcción copulativa, y nos damos cuenta de que existe una cierta dificultad en cuanto a la altermancia y sus consecuentes cambios del significado. El sistema tradicional, a veces, no ha podido resolver las dudas de los estudiantes. El vínculo sintáctico-semántico de estos problemas debe ser tratado desde el punto de vista didáctico, no solamente desel el punto de vista teórico.

Bibliografía

Ignacio Bosque(1980) Problemas de morfosintaxis, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense de Madrid.

R. Navas Ruiz (1977) Ser y estar. El sistema atributivo del español, Salamanca, Almar.

B. Tranel (1975) "A generative treatment of the prefix *in* of Modern French", Language, 52,2.

Marta Luján (1980) Sintaxis y semántica del adjetivo, Madrid, Cátedra.

Moreno, Juan Carlos(1982) "Atribución, ecuación, y especificación: tres aspectos de la semántica de la copula en español, Revista Española de Linguística, 12, pp.229-245.

Seo Soyoung (1999) Aproximación minimista al estudio de las diversas formas copulativas: el verbo copulativo *ser*, el verbo posesivo *tener* y la preposición débil *de*, 7.

tesis doctoral de la Universidad Autónoma de Madrid.

Centro Virtual Cervantes